

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488; (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnyoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnyoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)



彼此服事, 作上帝百般恩賜的好管家

*Serve One Another, As Good Stewards Of God's Various Grace*

聖靈降臨節主日聯合崇拜

*Day Of Pentecost Sunday Combined Service*

上午十一時 11:00 a.m.

二零二三年五月廿八日

*The Twenty-eighth Day of May 2023*

## 主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#78 『上主之靈歌』	立
	" SPIRIT OF GOD, DESCEND UPON MY HEART "	
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
	" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣 召 CALL TO WORSHIP	撒迦利亞書 <b>Zechariah 4: 6b</b>	坐
	萬軍之耶和華說: “不是倚靠勢力, 不是倚靠才能, 乃是倚靠我的靈方能成事。”	
	“Not by might nor by power, but by my Spirit,” says the Lord Almighty.	
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#476 『我靈速醒歌』	立
	" AWAKE, MY SOUL, AND WITH THE SUN"	
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 <b>Psalm 105:1-11</b>	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 Choir	坐
	『將你最好的獻與主』	
	“GIVE OF YOUR BEST TO THE MASTER”	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	使徒行傳 <b>Acts 2:1-13</b>	坐
講 道 SERMON	『相約五旬節』	坐
	" MEET ON THE PENTECOST "	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內	坐
	Please drop in the Offering Box after Service.	
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
差 遣 *DISMISSAL	方李芳執事 Deacon Frances Fong	立

謹奉聖父, 聖子, 聖靈之名差遣你們踏進世界去  
事奉上帝和祂所創造, 所愛顧的全人類。阿們!

Go forth into the world to serve God and human  
beings whom He created and love. In the name  
of Father, Son and Holy Spirit. Amen.

阿們頌 \*AMEN  
唱詩 \*HYMN

#675  
#592 『聖靈善導歌』  
" HOLY SPIRIT, FAITHFUL GUIDE "

立  
立

## 講道經文：使徒行傳 2章1-13節

\*please stand

### 啓應文：詩篇 105 篇 1-11 節

主席啓：你們要稱謝耶和華，求告他的名，在萬民中傳揚他的作為。

會眾應：要向他唱詩歌頌，談論他一切奇妙的作為。

啓：要以他的聖名誇耀，尋求耶和華的人，心中應當歡喜。

應：要尋求耶和華與他的能力，時常尋求他的面。

啓：他僕人亞伯拉罕的後裔，他所揀選雅各的子孫哪，你們要記念他奇妙的作為和他的奇事，並他口中的判語。

應：他是耶和華我們的神，全地都有他的判斷。

啓：他記念他的約，直到永遠，他所吩咐的話，直到千代。

應：就是與亞伯拉罕所立的約，向以撒所起的誓。

啓：他又將這約向雅各定為律例，向以色列定為永遠的約，

應：說：我必將迦南地賜給你，作你產業的分。

### Responsive Reading: Psalm 105: 1-11

- 1 Give praise to the LORD, proclaim his name; make known among the nations what he has done.
- 2 Sing to him, sing praise to him; tell of all his wonderful acts.
- 3 Glory in his holy name; let the hearts of those who seek the Lord rejoice.
- 4 Look to the Lord and his strength; seek his face always.
- 5 Remember the wonders he has done, his miracles, and the judgments he pronounced,
- 6 you his servants, the descendants of Abraham, his chosen ones, the children of Jacob.
- 7 He is the Lord our God; his judgments are in all the earth.
- 8 He remembers his covenant forever, the promise he made, for a thousand generations,
- 9 the covenant he made with Abraham, the oath he swore to Isaac.
- 10 He confirmed it to Jacob as a decree, to Israel as an everlasting covenant:
- 11 "To you I will give the land of Canaan, as the portion you will inherit."

五旬節到了，門徒都聚集在一處。忽然，從天上有響聲下來，好像一陣大風吹過，充滿了他們所坐的屋子，又有舌頭如火焰顯現出來，分開落在他們各人頭上。他們就都被聖靈充滿，按著聖靈所賜的口才說起別國的話來。那時，有虔誠的猶太人從天下各國來，住在耶路撒冷。這聲音一響，眾人都來聚集，各人聽見門徒用眾人的鄉談說話，就甚納悶；都驚訝希奇說：看哪，這說話的不都是加利利人嗎？我們各人，怎麼聽見他們說我們生來所用的鄉談呢？我們帕提亞人、瑪代人、以攔人，和住在米所波大米、猶太、加帕多家、本都、亞西亞、弗呂家、旁非利亞、埃及的人，並靠近古利奈的呂彼亞一帶地方的人，從羅馬來的客旅中，或是猶太人，或是進猶太教的人，革哩底和亞拉伯人，都聽見他們用我們的鄉談，講說神的大作為。眾人就都驚訝猜疑，彼此說：這是什麼意思呢？還有人譏諷說：他們無非是新酒灌滿了。

### Scripture Lesson: Acts 2:1-13

When the day of Pentecost came, they were all together in one place. <sup>2</sup> Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting. <sup>3</sup> They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. <sup>4</sup> All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues<sup>5</sup> as the Spirit enabled them. <sup>5</sup> Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven. <sup>6</sup> When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard their own language being spoken. <sup>7</sup> Utterly amazed, they asked: "Aren't all these who are speaking Galileans?" <sup>8</sup> Then how is it that each of us hears them in our native language? <sup>9</sup> Parthians, Medes and Elamites; residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia,<sup>10</sup> Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome <sup>11</sup> (both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs—we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!" <sup>12</sup> Amazed and perplexed, they asked one another, "What does this mean?"<sup>13</sup> Some, however, made fun of them and said, "They have had too much wine."

## 詩班獻詩歌詞

### 將最好的獻與主

將你最好的獻與主，獻你年青的力量，將你純潔熱情心靈，忠心為真理打仗。

主耶穌已有好榜樣，勇敢堅定不懼怕，你要忠心敬虔愛主，將最好奉獻與祂。

將你最好的獻與主，獻你年青的力量，穿上救恩全副軍裝，忠心為真理打仗。

### Give of Your Best to the Master

Give of Your Best to the Master, give of the strength of your youth; throw your soul's fresh, glowing ardor into battle for truth. Jesus has set the example; dauntless was He, Young and brave, Give Him your loyal devotion, Give Him the best that you have. Give of Your Best to the Master, give of the strength of your youth; clad in salvation's full Armor, John in the battle for truth.

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。

*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*

2. 在崇拜前，請將手提電話響鬧裝置調至靜音，讓我們一同專心仰望主。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話(212) 964-5488 或手提電話 (917) 214-8596 聯絡同工。
5. 中年團契例會：今主日崇拜後在二樓副堂舉行，請各團友屆時參加。

## **113 周年堂慶聯歡餐會** **113<sup>th</sup> Anniversary Dinner**

日期(Date): 6 - 25 - 2023 (主日 Sunday)

時間(Time): 下午五時 5:00 p.m.

地點 (Venue): 金泰海鮮酒樓 (華埠東百老匯 39 號)

**Seng Seafood Restaurant, 39 East Broadway, NYC**

售票日期: 5/14/2023 至 6/17/2023

**Tickets on sale: 5/14/2023~6/17/2023**

餐券(Ticket): 每位四十元 (大小同價), 兩歲以下不佔座位者免費。

**\$40 each, (free of charge if below 2 years old, not occupying a seat)**

請從速向梁美娥長老或雷甄惠珍執事購票, 名額有限, 售完即止。

**Tickets can be purchased from Elder Mei Luk or Deacon Christine Louie.  
(Due to limited tickets, first come first serve.)**

## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,

三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;

中·英文·電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

## 獻 花

陳衛佩娟女士

林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦、家翁姑林賢銳夫婦, 先夫林榮臻先生

## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(五月廿八日) 聖靈降臨節主日	下主日(六月四日) 聖餐主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 胡國傑長老	陳張愛萍長老 / 梁美娥長老
聖餐主禮		梁李萍清長老 梁燦南長老
聖餐襄禮		翁華健長老 關李月霞執事 梅卓然長老 雷甄惠珍執事
聖餐預備		雷甄惠珍執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	梁燦南長老
出版週刊	李鳳屏女士	李鳳屏女士

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:  
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、賴李佩珍女士、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

## 二零二三年六月份主日聯合崇拜輪值表

		<u>主 席</u>	<u>講 員</u>
4日	聖餐主日	關悅雄長老	邵一嵐宣教師
11日	主日學主日	方李芳執事	李澤華牧師
18日	父親節主日	梁美娥長老	邵一嵐宣教師
25日	113周年堂慶主日	梁燊南長老	李澤華牧師

### ***Schedule of Upcoming Sunday Worship Combined Services for June 2023 at 11 a.m.***

Date	Sundays	Worship Leaders	Speakers
6/4	Holy Communion	Elder Henry Quan	Evangelist Elaine Shao
6/11	Sunday School	Deacon Frances Fong	Reverend Dr. Bayer Lee
6/18	Father's Day	Elder Mei Luk	Evangelist Elaine Shao
6/25	113 <sup>th</sup> Anniversary	Elder San Leong	Reverend Dr. Bayer Lee

## WELCOME!

<b>11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service</b>	<b>May 28, 2023 Pentecostal Sunday</b>	<b>June 4, 2023 Holy Communion Sunday</b>
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Frances Fong	Henry Quan
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:		CRE Peng Leong, San Leong
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:		Gerry Yong, Milton Mui, Susan Quan, Christine Louie
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / You Zheng Jiang	Daniel Lam / You Zheng Jiang
USHERS:	Ada Chan, Kenneth Wu	Ada Chan, Mei Luk
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	San Leong
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Evangelist Elaine Shao	Evangelist Elaine Shao
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee	Fung Ping Lee

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) Senior Fellowship Monthly Meeting...**after Combined Service today.